

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎(043) 484-6103

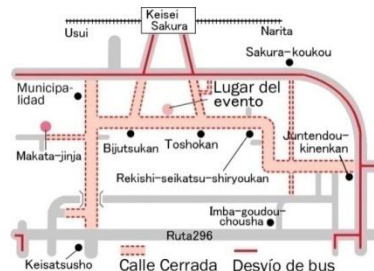
Fax: (043) 486-8720

La Municipalidad de Sakura les informa sobre la vida cotidiana en español. Los residentes que tuvieran dificultad para comunicarse en el idioma japonés, pueden comunicarse a la Sección de Relaciones Públicas del Municipio, los jueves de 9:15am. a 12:00pm y de 1:00pm a 5:00pm. Este boletín se publica mensualmente. Si usted lo desea, se lo podemos remitir sin costo alguno. Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp> / E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

## FESTIVAL DEL OTOÑO EN SAKURA "Aki Matsuri"



El festival tendrá lugar desde el viernes 14 hasta el domingo 16 de Octubre, a partir de las 15 hasta las 22 horas. Conmemorando los 290 aniversario de la construcción del "Gran mikoshi" (santuario portátil sintoísta) del templo Makata, pueblo de Kaburagi, construido y trasladado a la zona de Mutsuzaki en el año 1721; éste año será regresado a su pueblo natal, es decir al templo de Makata en Kaburagi. En el templo de Makata, zona de Mutsuzakita, también construyeron un mikoshi en el año 1673, éste año ambos santuarios recorrerán las calles, disputando su interpretación musical, actuación, historia, etc., del antiguo y moderno mikoshi.



**Control del tránsito:** ✖Cierre de las calles para vehículos desde las 15 a 22 horas durante los 3 días del evento Prohibido el pase de motos y bicicletas dentro del recinto(incluyendo a los residentes) /-Habrá desvío de los omnibus, a partir de las 13:00 hasta el último recorrido /-Utilizar el transporte público, debido a la afluencia prevista de visitantes. Comité organizador del evento \* Comisaría de Sakura

Informes: Centro informativo de Turismo (Kankoukyoukai) ☎486-6000 <http://www.sakura-maturi.jp/>

## REUNION DE INTERCAMBIO CULTURAL EN SAKURA

Se invita a todos los residentes extranjeros en Sakura, a disfrutar de las interpretaciones musicales, baile africano, desfile de disfraces, toque de tambores, juegos, puestos de ventas, rifa(100yen)(habrá premios consuelo), etc., a realizarse el domingo 23 de octubre desde las 12:30 a 15:30 horas, en las instalaciones del centro comunitario de Shizu. La participación es gratuita y no es necesario inscribirse. Fundación de Intercambio Cultural(Kokusai-kouryu-kikin) ☎484-6326



## INSCRIPCION PARA VIVIENDAS MUNICIPALES



A partir del lunes 3 al viernes 14 de octubre, estarán disponibles los formularios de inscripción para viviendas municipales de: Oja, Fujizawa y Horinouchi, en el departamento de dirección y construcción del municipio, sucursales, oficina de asistencia de Yatomi y en el centro de servicio público de Nishishizu y de Sakura. Los requisitos que deben de reunir los solicitantes son los siguientes:

- 1- Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal
- 2- Tener un pariente con quien vivir(al menos que tenga 60 años)
- 3- Demostrar la necesidad actual de tener una vivienda
- 4- Según los parámetros fijados, se asignaran las viviendas calculando el ingreso mensual, que por familia sea menor de ¥158,000 y en el caso de los adultos mayores y discapacitados menor de ¥214,000
- 5- La persona que comparta el departamento, tiene que tener un ingreso mayor ó igual que el solicitante y a la vez ser fiador solidario
- 6- No se alquilará a familias involucradas con grupos mafiosos

El monto de alquiler se determinará anualmente, de acuerdo a las condiciones de la vivienda y el ingreso salarial del inquilino. Informes e inscripción: Departamento de dirección y construcción / Grupos de viviendas (Kenchiku-shidouka/Juutakuhan) ☎484-6168

## CAMBIO EN EL SISTEMA DE AYUDA PARA LOS NIÑOS "KODOMO TEATE"

A partir del 1 de octubre hasta finales del año fiscal (marzo 2012), cambiará el contenido del sistema de ayuda "Kodomo teate", medida legal que ha sido aprobada por la asamblea nacional. La cantidad a recibir será:

- ▲ Los mayores de 3 años hasta que culminen la primaria 10,000 yenes / ▲ Los menores de 3 años 15,000 yenes
- ▲ A partir del 3er. hijo 15,000 yenes / ▲ Los estudiantes de secundaria 10,000 yenes.

Para percibir la asignación no hay restricción de ingreso salarial.

Sobre los detalles, requisitos del trámite comunicarse a la sección de salud del niño(kenko-kodomobu), departamento del niño y el adolescente(jidou-seishounenka) del municipio de Sakura ☎484-6140(línea directa)

## SOLICITUD PARA JARDIN DE INFANCIA "Yochien"

Se les comunica que la solicitud de matrícula(gansho), para los niños que tienen previsto su ingreso al nido el próximo año (2012), estará disponible para su adquisición a partir del mes de noviembre.

★ **Jardin Municipal:** De 1 a 2 años de estudios, pueden solicitarlo del viernes 4 al jueves 10 de noviembre(excepto los sábados, domingos y días feriados). ※ El lunes 7 de noviembre es descanso en Wada-yochien. Para los niños de 4 años, nacidos entre el 2 de abril del 2007 al 1 de abril del 2008 y 5 años, nacidos entre el 2 de abril del 2006 al 1 de abril del 2007. Para el trámite ir acompañado de su hijo al nido, llevando inkan, certificado de registro de extranjería(gaikokujintouroku-kisaijikou-shoumeisho)con los miembros de la familia.

Nombre del Yochien municipal	Dirección	Teléfono
Sakura Yochien	Kaburagi-machi 934	☎486-1533
Wada Yochien	Naoya 59-6	☎498-1571
Yatomi Yochien	Iwatomi-machi 145	☎498-0603

Nombre del Yochien Particular	Dirección	Teléfono
Shizu yochien	Ino 1362	☎487-6717
Sakura yochien	Nishishizu 2-23-19	☎487-1747
Odake yochien	Odake 795-1	☎487-1784
Shizu Wakaba yochien	Kamishizu 874	☎487-1787
Usui yochien	Usuida 2435	☎487-5462
Usui Tampopo yochien	Ojidai 1-10-7	☎461-5105
Sakura Jonan yochien	Kaburagi machi 1-5	☎484-0551
Jiko yochien	Moto-machi 54	☎484-2444
Sennari yochien	Sennari 3-11-15	☎485-3755
Sakura Kurumi yochien	Ishikawa 551-1	☎485-8425

★ **Jardin Particular:** De 1, 2 a 3 años de estudios, pueden adquirir la solicitud de matrícula (gansho) a partir del lunes 17 de octubre. La inscripción del martes 1 de noviembre. Para los niños de 3 años, nacidos entre el 2 de abril del 2008 al 1 de abril del 2009, de 4 años, nacidos entre el 2 de abril del 2007 al 1 de abril del 2008 y los de 5 años, nacidos entre el 2 de abril del 2006 al 1 de abril del 2007. Para el trámite ir directamente al nido.

Informes: Comité educacional de Sakura(gakumuka) ☎484-6186



## REVISION MEDICA PARA NIÑOS QUE VAN A INGRESAR A LA PRIMARIA

Desde el 12 de octubre se realizará el examen médico para los niños que están previsto su ingreso a la escuela primaria en abril del 2012. Para los que han nacido entre el 2 de abril del 2005 al 1 de abril del 2006; se les enviará un formulario de revisión médica pre-ingreso, llenarlo y luego dirigirse a la escuela que le corresponde(ver cuadro). Las personas que no les han llegado, comunicarse con el Comité de Educación de Sakura (Shidoka) ☎484-6193



Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes	Escuela	Día/Mes
Sakura-shogakko	27-octubre	Minamishizu-shogakko	27 -octubre	Manodai-shogakko	19 -octubre
Uchigo-shogakko	17-noviembre	Nego-shogakko	7 -noviembre	Ojidai-shogakko	19 -octubre
Usui-shogakko	13 -octubre	Wada-shogakko	20 -octubre	Aosuge-shogakko	25 -octubre
Innan-shogakko	4 -noviembre	Yatomi-shogakko	22 -noviembre	Terasaki-shogakko	18 -octubre
Chiyoda-shogakko	18 -noviembre	Ino-shogakko	7 -noviembre	Sanno-shogakko	15 -noviembre
Kamishizu-shogakko	26 -octubre	Sakura-higashi-shogakko	22 -noviembre	Someino-shogakko	8 -noviembre
Shizu-shogakko	17 - noviembre	Nishishizu-shogakko	21 -octubre	Shirogane-shogako	13 -octubre
Shimoshizu-shogakko	16 - noviembre	Odake-shogakko	12 -octubre		

## RESULTADOS DEL EXAMEN DE RADIACION EN EL ARROZ Y EN LOS ALIMENTOS

**Arroz nuevo "shinmai":** Según los resultados del examen de radiación al 31 de agosto, en 8 lugares de la ciudad de Sakura no se encontró la presencia de cesio radiactivo, lo que indicaría el levantamiento en la recesión de envío y venta de arroz. Departamento de administración agrícola (nouseika) ☎484-6142

**Comida de la escuela "kyushoku":** 5 productos agrícolas de la región(papa, camote, yamato imo, poro y pera ), fueron sometidos al examen de radiación; los resultados al 30 de agosto, sólo en la pera se encontró 4.5 becquerel/kg.; inferior al reglamento provisional de la ley de sanidad que sería 500 becquerel/kg. , en los restantes de los artículos no se detectó la presencia de cesio; lo que continuaría el uso en la preparación del kyushoku en las escuelas. Departamento de orientación escolar (shidouka) ☎484-6193

## CAMPAÑA DE VACUNACION ANTIINFLUENZA



Es recomendable vacunarse antes de los primeros días de diciembre, ya que tarda 2 semanas su efecto antiviral; la campaña se realizará desde el sábado 1 de octubre hasta el sábado 31 de diciembre, en los centros médicos municipales y prefecturales. El municipio subvenciona en ésta campaña a los ciudadanos registrados en Sakura:

- ① Para las personas mayores de 65 años(A fines de septiembre fueron enviados el formulario de preguntas)
- ② Para las personas de 60 a 65 años, que tengan la tarjeta de discapacitado(Categoría 1), solicitar información con anticipación en el centro de salud. El costo para las personas ① y ② es 1,000yenes(1 sola vez, dentro del plazo). Es gratuito sólo para las personas que están recibiendo la ayuda seikatsuhogo(tramitar con anticipación el certificado de ayuda en el departamento de asistencia social) y para éste año no se subvencionará los gastos de inoculación a las personas libre del impuesto municipal imponible.

Informes: Centro de Salud(kenko-kanri-center) ☎485-6711.

(Imprimido en papel reciclado)